



Beschluss-Protokoll

Amtsdauer 2013 - 2016

18. Sitzung

Dienstag, 1. Juli 2014, 16.00 Uhr, Waaghaus

Rechnungssitzung

Vorsitz: Marie-Theres Thomann-Seiz

Anwesend: 53 Mitglieder

Abwesend: Alexandra Akeret, Stefan Dietrich, Roger Dornier, Felix Keller, Michael Keller, Beat Rütsche, Franziska Ryser, Susanne Schmid, Daniel Stauffacher, Karin Winter-Dubs

Die Präsidentin weist darauf hin, dass Stefan Rosenblum per 31. Juli 2014 seinen Rücktritt aus dem Stadtparlament erklärt hat und somit heute zum letzten Mal dabei ist; sie dankt ihm für die Tätigkeit und wünscht ihm für die Zukunft alles Gute.

Das ganze Land fiebert mit der Fussball-Nationalmannschaft mit an ihrem WM-Achtelfinalspiel gegen Argentinien, das während dieser Stadtparlamentssitzung angepiffen wird; der Ratsweibel wird Tore melden.

Verhandlungsgegenstände

1. Nachtragskredite im Rechnungsjahr 2013
2. Rechnung der Stadt St.Gallen 2013
3. Berichterstattung über die beim Stadtrat anhängigen Motionen und Postulate 2014
4. Bericht der ständigen parlamentarischen Kommissionen zu Vorstössen des Jahres 2013 gemäss Partizipationsreglement

Legende zu den Fraktionsvoten bei Eintretensdiskussion:

- + Zustimmung zu den Anträgen des Stadtrats
- Ablehnung der Anträge des Stadtrats
- 0 Enthaltung
- (leer) kein Fraktionsvotum
- e für Erheblicherklärung einer Motion oder eines Postulats
- ne für Nichterheblicherklärung einer Motion oder eines Postulats



- 5. Geschäftsbericht 2013
- 6. Geschäftsbericht 2013 der Sankt Galler Stadtwerke
- 7. Geschäftsbericht 2013 der Verkehrsbetriebe St.Gallen
- 8. Geschäftsbericht 2013 der Ombudsstelle Stadt St.Gallen

18.1

Jahresrechnung: Stadt St.Gallen

Nachtragskredite im Rechnungsjahr 2013

(Vorlage Stadtparlament vom 22. April 2014, Nr. 1717)

Beschluss des Stadtparlaments (Gesamtabstimmung)

Für das Rechnungsjahr 2013 werden nachstehende Nachtragskredite erteilt.

1 NACHTRAGSKREDITE LAUFENDE RECHNUNG

DIREKTION INNERES UND FINANZEN

Finanzamt

260.301 Löhne	318'700
---------------	---------

Personalamt

273.380 Einlage in Spezialfinanzierungen	3'000'000
--	-----------

DIREKTION SCHULE UND SPORT

Schul- und Büromaterialverwaltung

301.330 Abschreibungen am dem Finanzvermögen	225'000
--	---------

Schulamt

319.302 Löhne der Lehrkräfte	182'000
------------------------------	---------

DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT

Stadtpolizei

438.301 Löhne	321'600
---------------	---------

DIREKTION TECHNISCHE BETRIEBE

Abfallentsorgung

511.318 Dienstleistung und Honorare	160'000
-------------------------------------	---------

Abfalldéponie

512.314 Baulicher Unterhalt	178'000
-----------------------------	---------



DIREKTION BAU UND PLANUNG

Strasseninspektorat	
611.318 Dienstleistungen und Honorare	1'018'000

Liegenschaftenamt	
641.314 Baulicher Unterhalt Wohn- und Geschäftsliegenschaften	215'600

643.330 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	600'000
---	---------

Stadtplanungsamt	
681.365 Beiträge an private Institutionen	170'000

2 NACHTRAGSKREDITE INVESTITIONSRECHNUNG

44.6610 Beiträge des Kantons St.Gallen	520'000
--	---------

51.5014 Gewässerschutzbauten	3'123'5000
------------------------------	------------

51.6611 Beiträge anderer Kantone	800'000
----------------------------------	---------

51.6620 Beiträge der Gemeinden	3'784'800
--------------------------------	-----------

51.6692 Entnahme aus Vorfinanzierungskosten	639'200
---	---------

61.5069 Verschieden Fahrzeuge, Geräte und Einrichtungen	327'900
---	---------

61.5660 Verschiedene Beiträge Tiefbauten	307'100
--	---------

61.6100 Beiträge an Erschliessungsstrassen	1'066'700
--	-----------

61.6600 Beiträge des Bundes	370'600
-----------------------------	---------

61.6630 Beiträge der eigenen Unternehmungen	404'800
---	---------

61.6691 Verschiedene Beiträge von Dritten	1'198'200
---	-----------

(Siehe Begründung 61.6100)

62.5039 Übrige Hochbauten der Verwaltung	5'737'700
--	-----------

62.6610 Beiträge des Kantons St.Gallen	691'200
--	---------

3 NACHTRAGSKREDITE SONDERRECHNUNGEN

STADTWERKE

550.40310 Wasser-Grundbelastung	243'000
---------------------------------	---------

550.41000 Material ab Lager	284'000
-----------------------------	---------

550.57050 Auskauf von Rentenkürzungen	227'000
---------------------------------------	---------

550.60110 Mieten Liegenschaften, Gebäude	802'000
--	---------

550.61610 Erdgas-Anschlussbeiträge an Dritte	161000
--	--------



550.67000 Abschreibungen Sachanlagen	3'921'000
550.67100 Abschreibungen Finanzanlagen	1'200'000
550.80010 Ausserordentlicher Aufwand	3'921'000
550.81014 Einlage in Erdgas-Baureserve	2'843'500
550.81018 Einlage in E-Baureserve	2'288'200
550.81035 Einlage in Fonds Umbau Stromproduktion	2'821'500
550.81037 Einlage in Wasser-Baureserve	1'967'500

VERKEHRSBETRIEBE

56.400 Entschädigungen und Provisionen	160'500
56.461 Material für Neubau, Unterhalt, Reparatur	569'900
56.522 Übrige Rückstellungen	6'104'800

KEHRRICHTHEIZKRAFTWERK

57.3520 Entschädigung an auswärtige Kehrrichtverbrennungsanlagen	183'000
--	---------

Anträge / Abstimmungen

-

Voten

Allgemeine Diskussion

Michael Hugentober (GPK-Präsident), Philip Schneider, Andreas Hobi

SR	GPK	SP / JUSO / PFG	CVP / EVP / BDP	FDP	Grüne JungeGr / glp	SVP
+	+		+		+	

Detailberatung:

Maria Pappa (Konto 260.301), Gisela Keller (319.302)

18.2

Jahresrechnung: Stadt St.Gallen

Rechnung der Stadt St.Gallen 2013

(Vorlage Stadtparlament vom 22. April 2014, Nr. 1719)

Beschluss des Stadtparlaments (Gesamtabstimmung)

1. Die Verwaltungs-, Bestandes- und Sonderrechnungen der Stadt für das Jahr 2013 werden genehmigt.
2. Es wird festgehalten, dass dieser Beschluss gemäss Art. 8 Ziffer 4 der Gemeindeordnung dem fakultativen Referendum unterliegt.



VotenAllgemeine Diskussion:

Michael Hugentobler (GPK-Präsident), Philip Schneider, Barbara Frei, Lisa Etter, Christian Neff, Andreas Hobi, Thomas Scheitlin (Stadtpräsident)

SR	GPK	SP / JUSO / PFG	CVP / EVP / BDP	FDP	Grüne / JungeGr / glp	SVP
+	+	+	+	+	+	+

Detailberatung

Bericht des Stadtrats:

-

Verwaltungsrechnung:

-

Laufende Rechnung:

Übersicht:

-

Bürgerschaft und Behörden:

Maria Pappa (162.310)

Direktion Inneres und Finanzen:

Michael Hugentobler (GPK-Präsident), Lisa Etter (27, Personalamt), Maria Pappa (270.301), Thomas Scheitlin (Stadtpräsident)

Direktion Schule und Sport:

Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (317.436)

Direktion Soziales und Sicherheit:

Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (4090.36590/36591), Pascal Kübli (4091.36598), Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (413.301, 413.365), Etrit Hasler (411), Nino Cozzio (Direktor Soziales und Sicherheit), Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (430.301), Harry Gut (430.437), Etrit Hasler (430.301), Marcel Rotach (430.301), Nino Cozzio (Direktor Soziales und Sicherheit), Marcel Rotach

Direktion Technische Betriebe:

-

Direktion Bau und Planung:

Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (600.318), Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (610.318), Werner Kühne (610.318), Robert Furrer, Jürg Brunner (660.301; 660.431/438)

Rückkommen zu Positionen in der Laufenden Rechnung:

Maria Pappa (272.309)



Abschreibungen:

-

Betriebe:

Stadtwerte:

Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (550.61400/67100)

Verkehrsbetriebe:

-

Kehrichtheizkraftwerk:

-

Investitionsrechnung:

Übersichten:

-

Detailrechnung:

-

Stadtwerte:

-

Verzeichnis der Verpflichtungskredite:

-

Bestandesrechnung:

-

Versicherungskassen:

-

Kennzahlen:

-

Rückkommen:

Werner Ruppeiner

18.3

Stadtparlament: Motionenbericht

Berichterstattung über die beim Stadtrat anhängigen Motionen und Postulate
(Vorlage Stadtparlament vom 25. März 2014, Nr. 1649)

Beschluss des Stadtparlaments (Gesamtabstimmung)

1. Vom diesem Bericht wird Kenntnis genommen.



2. Die nachstehenden parlamentarischen Vorstösse werden als erledigt abgeschrieben:

- Nr. 3 Kulturplatz am Stadtpark
 Nr. 5 Waaghaussanierung: Chance für Neukonzept

3. Bei den nachstehenden parlamentarischen Vorstössen werden die Fristen zur Erfüllung der Aufträge wie folgt verlängert:

- Nr. 1 Rückkehr zur Einfamilienhauszone: um sechs Monate
 Nr. 2 Ergänzung der Bauordnung: um ein Jahr
 Nr. 4 Wildnispark Goldacher Tobel: um ein Jahr
 Nr. 6 Wasser freundlicher behandeln; Dem Broderbrunnen ein würdiger Platz: bis Ende 2014
 Nr. 8 Überprüfung Sondernutzungspläne: um ein Jahr
 Nr. 9 Ein Beitrag zur kombinierten Mobilität: Ein zeitgemässes Veloverleihsystem, auch in St.Gallen: um ein Jahr
 Nr. 10 Museumskonzept „3 Museen – 3 Häuser“: um zwei Jahre
 Nr. 11 Die Stadt als Aktionärin: Strategie, Vertretungen und Reporting: um ein Jahr
 Nr. 12 Mehr Grün für alle: Separate Lichtsignale für VelofahrerInnen?: um ein Jahr
 Nr. 13 Südspange – wie setzt sich die Stadt dafür ein?: um ein Jahr
 Nr. 14 Historische Klostermauern: Durchblickendes St.Gallen: um ein Jahr

Anträge / Abstimmungen

Die Geschäftsprüfungskommission beantragt folgende Änderungen:

- Nr. 1 Rückkehr zur Einfamilienhauszone: Verlängerung um 6 Monate angenommen
 Nr. 4 Wildnispark Goldacher Tobel: als erledigt abschreiben abgelehnt (d.h. um ein Jahr verlängert)

Antrag SP/JUSO/PFG-Fraktion:

Nr. 3, Kulturplatz am Stadtpark:
 nicht abschreiben, sondern Verlängerung um ein Jahr
 abgelehnt

Antrag Thomas Schwager:

Nr. 6, Wasser freundlicher behandeln; Dem Broderbrunnen ein würdiger Platz, nur bis Ende 2014 verlängern

Der Stadtrat zieht seinen Antrag, um ein Jahr zu verlängern, zurück.

Voten

Allgemeine Diskussion

Michael Hugentobler (GPK-Präsident)

	SR	GPK	SP / JU- SO / PFG	CVP / EVP / BDP	FDP	Grüne / Jun- geGr / glp	SVP
Anträge SR	+						
Anträge GPK		+					



Detailberatung:

Martin Boesch (zu Nr. 3), Patrizia Adam (Direktorin Bau und Planung), Martin Boesch, Patrizia Adam (Direktorin Bau und Planung), Thomas Schwager

Thomas Schwager (zu Nr. 4)

Thomas Schwager (zu Nr. 6)

18.4

Abstimmungen, Wahlen, Petitionen, Partizipation: Politische Partizipation

**Bericht der ständigen parlamentarischen Kommissionen zu Vorstössen des Jahres 2013
gemäss Partizipationsreglement**

(Vorlage Stadtparlament vom 22. April 2014, Nr. 1720)

Beschluss des Stadtparlaments (Gesamtabstimmung)

Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

VotenAllgemeine Diskussion

-

SR	SP / JUSO / PFG	CVP / EVP / BDP	FDP	Grüne / JungeGr / glp	SVP

Detailberatung:

-

18.5

Stadtrat: Geschäftsberichte

Geschäftsbericht 2013

(Vorlage Stadtparlament vom 4. März 2014, 1562)

Beschluss des Stadtparlaments (Gesamtabstimmung)

Der Geschäftsbericht 2013 wird genehmigt.

VotenAllgemeine Diskussion:

Michael Hugentobler (GPK-Präsident), Werner Kühne



SR	GPK	SP / JUSO / PFG	CVP / EVP / BDP	FDP	Grüne / JungeGr / glp	SVP
+	+					

Detailberatung:

1. Bürgerschaft und Behörden: -

2. Direktion Inneres und Finanzen: Monika Simmler, Maria Pappa, Robert Furrer, Thomas Scheitlin (Stadtpräsident)

3. Direktion Schule und Sport: Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (S. 40, Offene Arbeit mit Kindern; S. 48, Sommerplausch)

4. Direktion Soziales und Sicherheit: -

5. Direktion Technische Betriebe: Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (S. 75, Entsorgung; S. 76, Amt für Umwelt und Energie)

6. Direktion Bau und Planung: Daniel Kehl, Patrizia Adam (Direktorin Bau und Planung)

18.6

Sankt Galler Stadtwerke: Jahresberichte

Geschäftsbericht 2013 der Sankt Galler Stadtwerke (Vorlage Stadtparlament vom 1. April 2014, Nr. 1687)

Beschluss des Stadtparlaments (Gesamtabstimmung)

Der Geschäftsbericht 2013 Sankt Galler Stadtwerke wird genehmigt.

Voten

Allgemeine Diskussion:

-

SR	GPK	SP / JUSO / PFG	CVP / EVP / BDP	FDP	Grüne / JungeGr / glp	SVP
+	+					



Detailberatung:

-

18.7

Verkehrsbetriebe: Jahresberichte

Geschäftsbericht 2013 der Verkehrsbetriebe St.Gallen (VBSG)

(Vorlage Stadtparlament vom 1. April 2014, Nr. 1688)

Beschluss des Stadtparlaments (Gesamtabstimmung)

Der Geschäftsbericht 2013 der Verkehrsbetriebe St.Gallen wird genehmigt.

VotenAllgemeine Diskussion:

Michael Hugentobler (GPK-Präsident) (zu S. 72 des Geschäftsberichts Stadt St.Gallen), Evelyne Angehrn

SR	GPK	SP / JUSO / PFG	CVP / EVP / BDP	FDP	Grüne / JungeGr / glp	SVP
+	+					

Detailberatung:

-

18.8

Ombudsperson

Geschäftsbericht 2013 der Ombudsstelle Stadt St.Gallen

(Vorlage Stadtparlament vom 29. April 2014, Nr. 1782)

Beschluss des Stadtparlaments (Gesamtabstimmung)

Der Geschäftsbericht 2013 der Ombudsstelle Stadt St.Gallen wird genehmigt.

VotenAllgemeine Diskussion:

Andreas Hobi

GPK	SP / JUSO / PFG	CVP / EVP / BDP	FDP	Grüne / JungeGr / glp	SVP
+					



Detailberatung:

-

Neue Parlamentarische Vorstösse

- Postulat Etrit Hasler: Für eine vernünftige Cannabispolitik – Abgabe in St.Gallen?

Anhängige Geschäfte

–

Schluss der Sitzung:

19.10 Uhr

Die Präsidentin:

Marie-Theres Thomann-Seiz

Der Vizepräsident:

Thomas Meyer

Die Stimmzähler/in:

Daniel Weder (für Franziska Ryser)

Remo Wäspe (für Stefan Dietrich)

Jennifer Deuel

Der Sekretär:

Manfred Linke

